

LA HISTORIA DE KALI

El rescate de un oso polar huérfano

por Jennifer Keats Curtis
fotografía por John Gomes

LA HISTORIA DE KALI

El rescate de un oso polar huérfano

Sigue el viaje fotográfico del oso polar huérfano Kali (se pronuncia Cully) cuando es rescatado y llevado lejos a la villa Inupiat de Kali (Point Lay en inglés). Los aldeanos cuidan de él hasta que un avión lo lleva al zoológico de Alaska en Anchorage. Ahí, él crece y aprende habilidades de los cuidadores del zoológico para suplir a su madre. Como los osos jóvenes necesitan compañía, expertos en animales encuentran un amigo para Kali: Luna, un oso polar hembra en el zoológico de Buffalo en Nueva York.

Es mucho más que un libro con imágenes... este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en ArbordalePublishing.com incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
 - Adaptado para la vida en el Ártico
 - Matemáticas del Oso Polar
 - Ciclo de Vida del Oso Polar

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Agradecemos al personal de trabajo del zoológico de Alaska por revisar la veracidad de la información en este libro.

Traducido por Rosalyna Toth, en colaboración con Federico Kaiser.

Autora de la naturaleza galardonada, **Jennifer Keats Curtis** es frecuentemente encontrada entre estudiantes y maestros, hablando sobre lectura y escritura/alfabetización y conservación. Además de *La historia de Kali: El rescate de un oso polar huérfano*, La serie de *Ayudantes de animales*, *El rescate del bebé búho*, y *Tortugas en mi caja de arena* para Arbordale, algunos otros de sus recientes títulos incluyen: *Osprey Adventure*, *Saving Squeak: A River Otter's Tale*, y *Seahorses*. Jennifer reside en Maryland con su familia y una gran variedad de mascotas. Visita su página web en www.jeniferkeatscurtis.com.

La pasión por la fotografía de **John Gomes** es evidente a través de sus imágenes enfocadas en la naturaleza y de Alaska. Un fotógrafo autodidacta que regresa hacia los días de las cámaras manuales. Las fotos de John capturan la vida en Alaska incluyendo carreras de trineos de perros y rodeos. John ha sido el fotógrafo voluntario oficial del zoológico Alaska por más de diez años y ha dedicado incontables horas captando magníficas imágenes de animales adultos y bebés, incluyendo osos, cabras, coyotes, zorros y puercoespines. Este es su primer libro. Para ver más fotos de John, visita su sitio web en www.akjohn.com.



Jennifer Keats Curtis



John Gomes

LA HISTORIA DE KALI

El rescate de un oso polar huérfano

por Jennifer Keats Curtis
fotografía por John Gomes



¡GGRRR!, gruñó el pequeño y esponjado oso blanco mientras el hombre lo sacaba de su helada madriguera.

“Por favor, no me muerdas pequeño”, murmuró el hombre. **“Yo sólo estoy tratando de ayudar. Tu mamá acaba de morir. Sin ella, no durarás mucho tiempo acá afuera por ti mismo. Tengo que conseguirte ayuda”.**

Con esto, el hombre aceleró su motonieve y se encarreró con el oso polar bebé hacia su aldea para pedir ayuda.

Los aldeanos intentaron alimentar al osezo polar con algo de leche. Pero al igual que los diminutos bebés humanos, el bebé oso bebía leche de su madre y no de un plato o una taza.

Al osezo le pusieron de nombre Kali (se pronuncia Cully) en honor a la aldea.





Mientras el oso de tres meses de edad descansaba en la estación de policía, los aldeanos se apresuraron a encontrar una jaula para perros lo suficientemente grande para que cupiera el peludo osezo. Los aldeanos pusieron a Kali en un avión, enviándolo con un veterinario y su equipo de expertos en vida salvaje a North Slope Borough. El veterinario revisó a Kali y dijo que estaba lo suficientemente sano como para tomar otro vuelo hacia el zoológico de Alaska.

Fue justo antes de la media noche cuando Kali llegó al zoológico. Algunos osos polares refunfuñan o hacen chillidos cuando están molestos. ¡Kali no! Él estaba a gusto y hambriento. Bebió ansiosamente de una botella llena de fórmula para cachorros y crema batida.

Debido a que el zoológico de Alaska ya tenía dos osos polares adultos, este sería un lugar temporal hasta que pudieran encontrar un hogar permanente para él.



Para las mentes creativas

Esta sección educativa “Para las mentes creativas” contiene actividades para involucrar a los niños a aprender mientras se divierten al mismo tiempo. Las actividades están basadas en los temas subyacentes presentados en la historia. Mientras que los niños mayores pueden hacer estas actividades por su cuenta, nosotros invitamos a los adultos para que trabajen con los niños más pequeños durante sus vidas. Aunque los adultos hayan olvidado por largo tiempo o nunca hayan aprendido esta información, pueden trabajar a través de las actividades ¡y ser expertos a los ojos de sus niños! La exposición a edad temprana a estos conceptos les ayudará a construir bases sólidas para una más fácil comprensión futura en su vida. Esta sección puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. “Actividades Educativas” extra curriculares para uso en el hogar o en el salón de clases, pruebas interactivas y más, están disponibles en línea. Visita www.ArbordalePublishing.com y haz click en la portada del libro para explorar todas las ligas.

Adaptado para la vida en el Ártico



Los osos polares viven en el frío Ártico. Encontrado en la parte más al norte del planeta Tierra, el Ártico, a veces referido como el Polo Norte, es tierra y océano. Parte del Océano Ártico es hielo de mar congelado. Una parte del hielo se mantiene congelado durante todo el año— incluso, durante el verano. Otra parte del mar se congela durante el invierno pero se deshíela en el verano.

Durante el invierno, el Ártico se inclina lejos del sol por lo que hay poca luz y calor y el invierno es frío y oscuro. Durante el verano, el Ártico se inclina hacia el sol y raramente se pone oscuro. El clima puede ser cálido, pero no se pone caliente.

Las plantas y animales, incluyendo a los humanos que viven en el Ártico, se han adaptado al clima frío, a los inviernos oscuros y a los veranos ligeros. La mayor parte de la vida de los osos polares se desarrolla alrededor del mar, el hielo y la nieve. Sus cuerpos están diseñados para mantenerse calientes en tierra firme y mientras están nadando en el agua helada.

Aunque el invierno es frío y oscuro, es una buena época para los osos polares para comer sus presas favoritas: focas. Las focas viven en el océano pero respiran oxígeno del aire. Las focas hacen hoyos en el hielo para que puedan salir a respirar aire. Los osos polares cazan cerca de estos hoyos para respirar y atrapan a la foca cuando ésta sale a respirar. Cuando el hielo se derrite, las focas no necesitan hoyos para respirar así que es más difícil para los osos polares encontrar y atrapar a sus presas.

Excepto por las hembras cuando dan a luz en guaridas de maternidad, los osos polares no viven en guaridas. Si el clima es inusualmente frío, los osos polares pueden cavar un refugio temporal al lado de un montículo de nieve. De otra manera, los osos polares vagarán cientos de millas para conseguir alimento.



Los osos polares tienen la piel negra debajo de su pelaje para atrapar el calor y contenerlo para calentarse. Tienen dos capas de pelaje. La capa gruesa debajo del pelaje es como una manta—ésta, aísla a los osos para mantenerlos calientes. La capa exterior de pelaje contiene cabellos largos y huecos como popotes. Estos cabellos son como un traje de baño para mantener la capa de pelaje gruesa calentita y seca.

Nosotros vemos pelaje de color blanco o crema por la forma en que la luz de sol refleja desde sus cabellos huecos. El pelaje de aspecto blanco ayuda a los osos a mezclarse (camuflajearse) con la nieve y el hielo.

Los osos polares mudan y reemplazan su pelaje cada año durante mayo y junio cuando la temperatura está relativamente cálida.

Como otras variedades de devoradores de carne, los osos polares tienen dientes afilados para agarrar a sus presas y desgarrar la carne.

Las patas de un oso polar pueden medir hasta 12 pulgadas (30 cm) de ancho. Esta anchura les ayuda a repartir el peso del oso sobre la nieve, actuando como zapatos para la nieve. Las patas delanteras son de forma redonda y las patas traseras son largas. Las patas tienen cinco “dedos” con garras que son utilizadas para agarrar presas y para correr por la nieve o sobre el hielo. Almohadillas por debajo de las patas ayudan a prevenir que los osos resbalen sobre el hielo. También, el pelaje que crece entre las almohadillas y los dedos ayuda a prevenir resbalones y mantienen las patas calientes.

Los osos polares nadan grandes distancias. ¡Ellos tienen un párpado transparente extra para que puedan ver por debajo del agua con sus ojos cerrados! Cuando están nadando, sus orejas se ponen en posición horizontal y sus fosas nasales se cierran para que el agua no entre.



Matemáticas del Oso Polar

Es muy bonito ver fotografías de Kali como oseznos con los cuidadores del zoológico. Pero cuando Kali esté totalmente crecido, estará demasiado grande para jugar con los humanos. Aunque Kali está creciendo entre la gente en los zoológicos, él no es una mascota. Él tiene instintos que pueden ser peligrosos para los humanos que lo rodean conforme crece y se hace más viejo.

Utiliza herramientas de medición (una balanza, una regla, o cinta para medir) para comparar el tamaño de los osos polares con las cosas a tu alrededor. ¿Cuáles son algunas cosas que son similares en peso, longitud o altura? ¿Cómo le tomarías medidas a un oso polar macho adulto?

Cuando nacen, los osos polares bebés pesan de 1 a 1.5 libras (menos de un kilogramo). Los oseznos miden alrededor de 12 pulgadas o un pie de largo (30cm). Los machos son más largos que las hembras, ¡incluso al nacer!

Para el momento en que la madre y los oseznos dejan la madriguera materna, los oseznos pueden pesar hasta 33 libras (15 kilogramos). Cuando Kali fue encontrado y llevado al zoológico de Alaska, él pesaba 18 libras (8 kilogramos). Los cuidadores del zoológico estiman que Kali tenía tres meses de edad.

Los osos polares machos son más grandes que las hembras. Los machos son considerados adultos cuando ellos tienen entre 10 y 11 años de edad. Los machos adultos pesan entre 770 y 1,400 libras (350 a 650 kilogramos). Miden entre 6.5 y hasta casi 10 pies de largo (de 2 a 3 metros) y 5.3 pies de altura (1.6 metros) hasta sus hombros.

Los osos polares femeninos (hembras) son consideradas adultos y empiezan a procrear cuando tienen cinco o seis años de edad. Las hembras pesan entre 300 y 500 libras (150 a 250 kilogramos) y pueden pesar el doble cuando están embarazadas. El peso extra durante el embarazo no proviene de los oseznos, proviene de la grasa extra que las hembras almacenan en sus cuerpos para pasar el invierno. Una vez que entran a la guarida de la maternidad durante el otoño, ellas no saldrán hasta la primavera.

¡Este es un largo período que pasarán sin alimentos! Las hembras adulto miden entre 5 y 8 pies (1.5 a 2.4 metros) de largo.

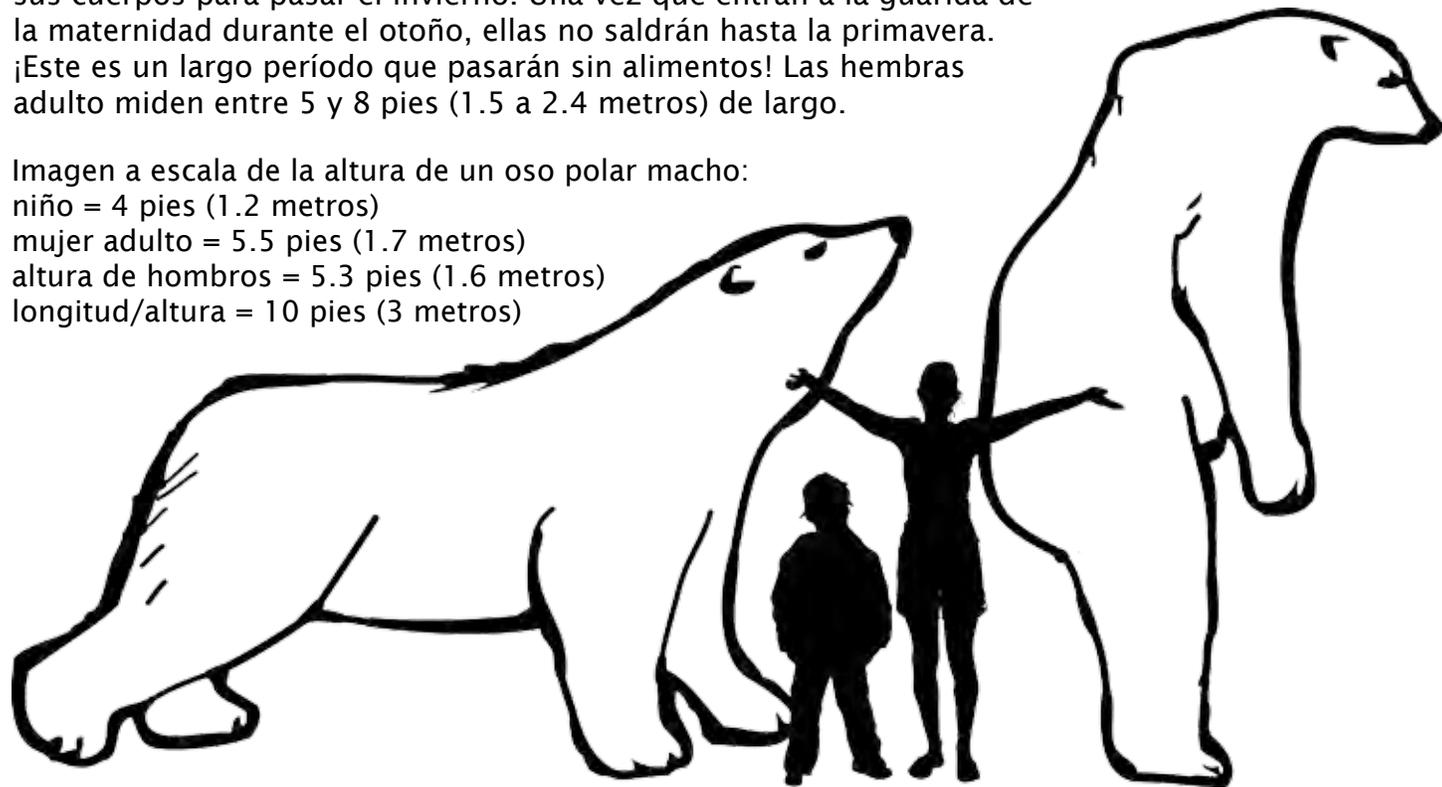
Imagen a escala de la altura de un oso polar macho:

niño = 4 pies (1.2 metros)

mujer adulto = 5.5 pies (1.7 metros)

altura de hombros = 5.3 pies (1.6 metros)

longitud/altura = 10 pies (3 metros)



Ciclo de Vida del Oso Polar



Los osos polares adultos viven solos por lo regular. Los osos polares se reúnen en áreas para alimentarse y para aparearse durante abril y mayo. Los osos polares machos pelearán por las hembras.

Las hembras embarazadas cavarán guaridas de maternidad entre finales de agosto y mediados de octubre. Ellas no volverán a comer hasta que dejen la madriguera con sus oseznos en la primavera.

Una madre oso polar da a luz gemelos por lo regular, pero también puede tener solamente uno o triates. Los oseznos nacen entre noviembre y enero. Cuando nacen, el pelaje de los oseznos es tan delgado que ellos se acurrucan junto a su madre para mantenerse calientes. Los oseznos no abren sus ojos hasta que tienen alrededor de un mes de nacidos.

Los oseznos pasan los primeros meses de sus vidas amamantándose de su madre. Ellos empiezan a caminar cuando tienen alrededor de dos meses de edad.

La madre y los oseznos dejan la madriguera a finales de marzo o a principios de abril. Ellos permanecerán cerca de la madriguera por una semana y media a dos semanas antes de dirigirse hacia el hielo del mar para buscar comida. Los oseznos comen su primer alimento sólido cuando cuentan con tres o cuatro meses de edad.

Los oseznos aprenden a cazar observando a sus madres. Ellos pueden usualmente atrapar una foca u otra comida cuando tienen un año de edad. Los oseznos se quedan con sus madres hasta que cumplen 2 ó 2 y medio años de edad. Entonces ellos partirán por su propia cuenta.

Los científicos estiman que los osos polares machos viven en la vida salvaje entre 15 y 18 años y las hembras pueden llegar a vivir hasta los 20 años.



La mayoría de las imágenes en este libro fueron tomadas por John Gomes, el fotógrafo del zoológico de Alaska. También nos gustaría agradecer a las siguientes personas por compartir fotografías con nosotros que nos ayudaron a contar la historia completa de Kali.

En la historia:

- Madrigueras del oso polar: Craig Perham, Servicio de los Estados Unidos de Pesca y Vida Salvaje
- Point Lay/ Villa Kali: Devin y Colby Way
- Llegada al aeropuerto de Anchorage: Craig Perham y Charles Hamilton, del Servicio de los Estados Unidos de Pesca y Vida Salvaje.
- Luna y Kali jugando: Kelly Ann Brown, Zoológico Buffalo

En Para las mentes creativas:

- El sol sobre el ártico: Jonathan Wynn, Estudio Geológico de los Estados Unidos
- Hielo del mar: Refugio Nacional de la Vida Salvaje del Artico-Servicio de los Estados Unidos de Pesca y Vida Salvaje
- Machos peleando: Brocken Inaglory, Creative Commons
- Apertura de la madriguera: Estudio Geológico de los Estados Unidos y Servicio de los Estados Unidos de Pesca y Vida Salvaje
- Osezno sin pelaje: Zoológico Skandinavisk Dyrepark, Dinamarca
- Madre y oseznos: Mike Lockhart, Estudio Geológico de los Estados Unidos
- Dos oseznos: Servicio de los Estados Unidos de Pesca y Vida Salvaje
- Hembra adulto: Alan Wilson, naturepicsonline.com

Con agradecimiento y respeto a los maestros de todas partes, especialmente aquellos en el gran estado de Maryland—JKC

Gracias a las siguientes personas que generosamente ofrecieron información y detalles para este libro: El director ejecutivo del Zoológico Alaska, Patick Lampi; Curador Shannon Jensen; y los cuidadores Lisa Ratner; Beth Fogleson; Jen Orr; Christin Groth; y Thomas Smith. Dr. Raphaela Stimmerlmayer del North Slope Borough Department of Wildlife Management. Craig Perham y Charles Hamilton del U.S. Fish y Wildlife Service. Devin Michel Way de Point Lay.

En agradecimiento por su ayuda, el autor está donando parte de las regalías de este libro al zoológico Alaska.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Curtis, Jennifer Keats, author.

[Kali's story. Spanish]

La historia de Kali : el rescate de un oso polar huérfano / por Jennifer Keats Curtis ; fotografías por John Gomes. pages cm

Audience: 4-8.

Audience: Grade K to 3.

ISBN 978-1-62855-226-3 (spanish pbk.) -- ISBN 978-1-62855-244-7 (spanish downloadable ebook) -- ISBN 978-1-62855-262-1 (spanish interactive ebook) -- ISBN 978-1-62855-208-9 (english hardcover) -- ISBN 978-1-62855-217-1 (english pbk.) -- ISBN 978-1-62855-235-5 (english downloadable ebook) -- ISBN 978-1-62855-253-9 (english interactive ebook)

1. Polar bear--Infancy--Juvenile literature. 2. Zoo animals--Infancy--Juvenile literature. 3. Animal rescue--Juvenile literature. I. Gomes, John (John G.), illustrator. II. Title.

QL737.C27

599.786--dc23

2013039632

Kali's Story: An Orphaned Polar Bear Rescue: título original en Inglés, traducido por Rosalyna Toth

Derechos de Autor 2014 © por Jennifer Keats Curtis

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Elaborado en los EEUU

Este producto se ajusta al CPSIA 2008

Arbordale Publishing
anteriormente Sylvan Dell Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros títulos de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
ArbordalePublishing.com